

El lenguaje inclusivo: usos, debates y desafíos

Dictado por Prof. Dra. Laura Pérgola

Fecha de inicio: miércoles 3 de septiembre de 2025

Días y horarios: miércoles 3, 10, 17 y 24 de septiembre 18:00 a 20:00 (GMT-3)

Período del curso: 4 semanas

Duración de cada clase: 2 horas, de 18:00 a 20:00

Modalidad: a distancia

Cupo máximo: 18

Clases virtuales: sí

Plataforma de clases virtuales: Google Meet propio

¿Quedan grabadas las clases¹?: no

Idioma en que se dicta el curso y par de idiomas de las actividades: español

Destinatarios/as: profesionales recibidos, interesados en general, profesionales de carreras afines, etc.

¿Se aceptan estudiantes?: sí

Objetivos:

- Analizar el lenguaje inclusivo como fenómeno discursivo, retórico y político.
- Comprender los fundamentos ideológicos detrás de las distintas formas inclusivas (x, @, e, desdoblamiento, nominalización, etc.).
- Identificar los principales argumentos a favor y en contra del uso del lenguaje inclusivo.
- Reflexionar sobre el rol de editores, correctores, traductorxs y autorxs en contextos de transformación lingüística.
- Ofrecer herramientas para intervenir profesionalmente en textos con perspectiva inclusiva.
- Promover prácticas de edición, traducción y corrección respetuosas de la diversidad sexogenérica.

¹ En caso de que se graben las clases, estas quedarán disponibles durante diez días después de la finalización del curso.

Contenido:

Clase 1 | Introducción al lenguaje inclusivo: historia y fundamentos

- Breve recorrido histórico del surgimiento del lenguaje inclusivo.
- Relación con los movimientos feministas y disidentes.
- Fundamentos teóricos: aportes de Butler, Kalinowski, Saussure, entre otrxs.
- Lengua, discurso y poder: cómo el lenguaje construye realidad.

Clase 2 | Formas del lenguaje inclusivo y debates actuales

- Formas directas e indirectas: uso de la x, @, e; desdoblamientos, nominalizaciones.
- Otras estrategias: elisión de marca de género, formas neutras, neologismos.
- Alternancia flexible y adaptaciones contextuales.
- Críticas frecuentes: argumentos normativos, estéticos, gramaticales y políticos.
- Defensa del lenguaje inclusivo como acto de visibilización y transformación social.

Clase 3 | Instituciones normativas y políticas editoriales

- El rol de la Real Academia Española y su poder simbólico y normativo.
- Discusión sobre autoridad lingüística y poder político en la lengua.
- Políticas editoriales frente al lenguaje inclusivo.
- Modelos de notas aclaratorias en libros publicados.
- Experiencias reales de intervención en textos.

Clase 4 | Herramientas prácticas para editorxs, correctorxs y traductorxs

- Herramientas para el trabajo profesional: manuales de estilo, hojas de estilo, guías institucionales.
- Criterios de intervención: cuándo sugerir, cuándo adaptar, cómo respetar la voz autoral.
- Accesibilidad, inclusión y responsabilidad ética en el trabajo lingüístico.
- Espacio de cierre y reflexión compartida.

Descripción:

- Aborda el lenguaje inclusivo desde una perspectiva crítica y profesional.
- Se centra en prácticas de edición, corrección y producción textual.
- Analiza los fundamentos ideológicos y discursivos del fenómeno.
- Examina las distintas formas de lenguaje inclusivo y las resistencias que genera.
- Brinda herramientas concretas para intervenir en textos desde una mirada inclusiva y consciente.

Bibliografía:

- Alfón, F. (2020), *La lengua propia*, Contramar Editora.
- Bica, P. M. y Gómez, R.F. (2019), *Visibilizando lo invisible. El porqué de los cambios en las lenguas en tanto cuestiones de género*, Editorial Autores de Argentina.
- Butler, J. (1990). *El género en disputa*.
- Gac-Atigas, G. (2021), *El desafío de un lenguaje inclusivo. Una discusión que concierne a la RAE en Escaja*, T. y Prunes, M.N. (comp.), *Por un lenguaje inclusivo. Estudios y reflexiones sobre estrategias no sexistas en la lengua española*, Academia Norteamericana de la Lengua Española.
- Kalinowski, S., Gasparri, J., Pérez, S.I. y Moragas, F. (2020), *Apuntes sobre lenguaje no sexista e inclusivo*, UNR Editora.
- Loto, N. (2022), *La lengua no se calla. Apunte sobre la expulsión y la inclusión del lenguaje*, Sudestada.
- Menegotto, A.C y otros (2021). *Siete miradas sobre el lenguaje inclusivo. Perspectivas lingüísticas y traductológicas*, Waldhuter.
- Modii. Material disponible en: <https://modii.org/>
- Pérgola, L. (2022). *Escribir, editar y corregir textos*, 2° edición, El Guion Ediciones.
- Pérgola, L. (2025). El uso del lenguaje inclusivo no sexista en textos académicos en *Calidoscopio*, AATI, Publicación Digital, N° 75. Disponible en: <https://aati.org.ar/novedades/boletin/calidoscopio-2025-n-75>
- Sardi y Tosi (2021). *Lenguaje inclusivo y ESI en las aulas*.
- Sarlo, B. y Kalinowski, S. (2019) *La lengua en disputa. Un debate sobre el lenguaje inclusivo*, Ediciones Godot.
- Zabalegui, M (2021), *Inclusivo. Un lenguaje hacia la(s) equidad(es)*, Editorial Autores de Argentina.

Minibio: Laura Pérgola es doctora de la UBA. Licenciada y Profesora en Letras, Técnica en Edición, FFyL (UBA). Profesora Adjunta de Semiología (CBC), Jefa de Trabajos Prácticos de Corrección de Estilo y Ayudante de Primera de Introducción a la Actividad Editorial (Edición, FFyL, UBA). Jefa de Trabajos Prácticos del Taller de Producción de Textos Académicos en el Centro para el Desarrollo Docente (Fac. de Derecho, UBA). Profesora Titular del Seminario de Posgrado “Leer para editar” (FFyL, UBA). Docente del Doctorado de la UBA y de Barceló (Fac. de Medicina, UBA y Barceló). Directora de El Guion Ediciones. Presidenta de la Fundación Multifamilias. Coautora de *El arte de escribir bien en español* (2006). Autora de *Escribir, editar y corregir textos* (2021), entre otros.



Categorías de pago

Te recordamos que confirmaremos tu vacante en cuanto hayamos corroborado tu categoría.

- 1) **Programa “Futuros Profesionales” de la AATI:** Programa para estudiantes que estén cursando el último año de las carreras de traducción e interpretación, o la residencia. Si querés saber más, podés escribir a futurosprofesionales@aati.org.ar.
- 2) **Socio/a AATI:** Deberás informar tu número de socio/a y tener la cuota al día. Para averiguar cómo asociarte, completá el formulario en <https://www.aati.org.ar/es/asociarme>.
- 3) **Convenios:** Esta categoría abarca los siguientes casos:
 - a) Miembros de Colegios de Traductores de otras provincias o países, FAT, FIT-Latam, Red Vértice: deberás presentar documentación (constancia de membresía, pago de matrícula) con los datos de la institución, tus datos y la vigencia del año corriente. Para saber si tu institución entra en esta categoría, consultá:
 - i) FAT: <http://www.fat.org.ar/>
 - ii) FIT-Latam: <http://www.fit-ift.org/members/latin-america/>
 - iii) Red Vértice: <http://www.redvertice.org/>
 - b) Estudiantes de traducción, interpretación o carreras afines: deberás presentar documentación con los datos de la institución, tus datos y la vigencia (constancia de alumno/a regular o exámenes rendidos el año en curso o en los dos últimos llamados).*Deberás tener en cuenta que el caso de Estudiante no es el mismo que el de Futuro Profesional, que se explica en el punto “a”.
- 4) **No Socio/a:** Si no aplica ninguna de las categorías anteriores.

Medios de pago

Desde Argentina: depósito o transferencia bancaria.

Desde el exterior: consultar a cursos@aati.com.

De momento no recibimos pagos por tarjeta de crédito.